

Ecumenical Patriarchate
Greek Orthodox Metropolis of New Jersey

ASCENSION

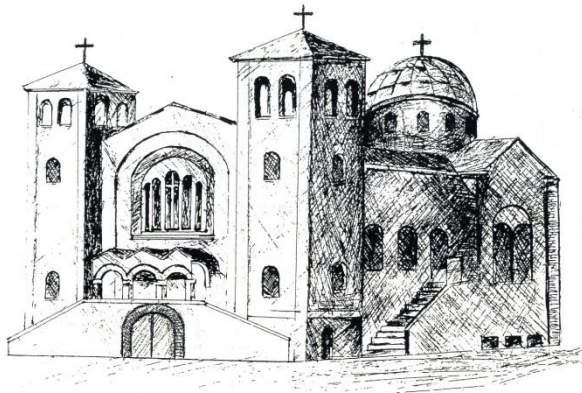
Greek Orthodox Church

FAIRVIEW - NEW JERSEY

Weekly Bulletin

Sunday, November 18, 2018

9th Sunday of Luke



Οικουμενικόν Πατριαρχεῖον
Ἱερά Μητρόπολις Νέας Ἱερσέης
Ἑλληνική Ὁρθόδοξη Ἐκκλησία
ΘΕΙΑΣ ΑΝΑΛΗΨΕΩΣ
ΦΕΡΒΙΟΥ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΔΕΛΤΙΟ
ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ
Rev. Christos L. Pappas, Protopresbyter

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ & ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

Κυριακή, 18 Νοεμβρίου, 2018

Κυριακή Θ' Λουκά

9:00 π.μ. – 12:00 μ.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία

Ο καφές σερβίρεται από το ΠΤΟ

Δευτέρα, 19 Νοεμβρίου, 2018

Αβδίου Προφήτης - 9:00 π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία

Τρίτη, 20 Νοεμβρίου, 2018

Προεόρτια της εν τω Ναώ Εισόδου - 9:00 π.μ. Όρθρος, Θ.Λ.

6:00 μ.μ. Εσπερινός

Τετάρτη, 21 Νοεμβρίου, 2018

Είσοδος της Υπεραγίας Θεοτόκου - 9:00 π.μ. Όρθρος, Θ.Λ.

4:30 μ.μ. - 6:15 μ.μ. Ελληνικό Σχολείο

Πέμπτη, 22 Νοεμβρίου, 2018

Ημέρα Ευχαριστιών

Φιλήμων εκ των 70 - 9:00 π.μ. Όρθρος, Θ. Λ.

Παρασκευή, 23 Νοεμβρίου, 2018

Αμφιλόχιος Επί. Ικονίου

9:00 π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία

Κλειστό το Ελληνικό Σχολείο

Σάββατο, 24 Νοεμβρίου, 2018

Κλήμης Επ. Ρώμης - 9:00 π.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία

Κυριακή, 25 Νοεμβρίου, 2018

Κυριακή ΙΓ' Λουκά, Αγ. Αικατερίνης

9:00 π.μ. – 12:00 μ.μ. Όρθρος, Θεία Λειτουργία

Ο καφές σερβίρεται από το Συμβούλιο

SCHEDULE OF SERVICES AND EVENTS

Sunday, November 18, 2018

9th Sunday of Luke

9:00 a.m. - 12:00 noon Orthros, Divine Liturgy

Coffee is served by the PTO

Monday, November 19, 2018

Obadiah the Prophet - 9:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy

Tuesday, November 20, 2018

Forefeast of the Entrance - 9:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy

6:00 p.m. Vespers

Wednesday, November 21, 2018

Entrance of The Theotokos into the Temple - 9:00 a.m. Orthros, D.L.

4:30 p.m. - 6:15 p.m. Greek School

Thursday, November 22, 2018

Thanksgiving Day

Philemon of the 70 - 9:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy

Friday, November 23, 2018

Amphilochios, Bishop of Iconium - 9:00 a.m. Orthros, D. L.

Greek School is closed

Saturday, November 24, 2018

Clement, Pope of Rome - 9:00 a.m. Orthros, Divine L.

Sunday, November 25, 2018

13th Sunday of Luke

Katherine the Great Martyr

9:00 a.m. - 12:00 noon Orthros, Divine Liturgy

Coffee is served by the Board

St. Paul's Letter to the Ephesians 4:1-7

Prokeimenon. Mode Plagal 4.
Psalm 75.11,1

Make your vows to the Lord our God and perform them.
Verse: God is known in Judah; his name is great in Israel.

The reading is from St. Paul's Letter to the Ephesians 4:1-7

Brethren, I, a prisoner for the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, with all lowliness and meekness, with patience, forbearing one another in love, eager to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope that belongs to your call, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of us all, who is above all and through all and in all. But grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift.

Πρὸς Ἐφεσίους 4:1-7

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'.
ΨΑΛΜΟΙ 75.11,1

Εὐξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν.
Στίχ. Γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα
αὐτοῦ

Πρὸς Ἐφεσίους 4:1-7 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγώ, ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ, ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραότητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης. Ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν· εἷς κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα, εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν ἡμῖν. Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

The Gospel According to Luke 12:16-21

The Lord said this parable: "The land of a rich man brought forth plentifully; and he thought to himself, 'What shall I do, for I have nowhere to store my crops?' And he said, 'I will do this: I will pull down my barns, and build larger ones; and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, 'Soul, you have ample goods laid up for many years; take your ease, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'Fool! This night your soul is required of you; and the things you have prepared, whose will they be?' So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God." As he said these things, he cried out: "He who has ears to hear, let him hear."

Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 12:16-21 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα· καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων· τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου; καὶ εἶπε· τοῦτο ποιήσω· καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὰ γενήματά μου καὶ τὰ ἀγαθὰ μου, καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου· ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά· ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου. εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Θεός· ἄφρον, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἃ δὲ ἠτοίμασας τίνι ἔσται; οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.

The Entrance of the Theotokos into the Temple

According to the tradition of the Church, the Theotokos was brought to the Temple at three years of age, where she was consecrated to God and spent her days until she was fourteen or fifteen years old; and then, as a mature maiden, by the common counsel of the priests (since her parents had reposed some three years before), she was betrothed to Joseph.

Apolytikion of Entry of the Theotokos in the Fourth Tone
Today is the prelude of God's pleasure and the proclamation of man's salvation. The Virgin is clearly made manifest in the temple of God and foretells Christ to all. Let us also cry out to her with mighty voice, "Hail, fulfillment of the Creator's dispensation."

Kontakion of Entry of the Theotokos in the Fourth Tone
Today, the most pure temple of the Savior, the precious bridal chamber and Virgin, the sacred treasure of God, enters the house of the Lord, bringing the grace of the Divine Spirit. The Angels of God praise her. She is the heavenly tabernacle.

Ερμηνεία της εικόνας των Εισοδίων της Θεοτόκου

Η ιερή ακολουθία της εορτής των Εισοδίων της Θεοτόκου και η σχετική εικόνα υπηρετούν ένα βαθύτερο σκοπό: χειραγωγούν τον πιστό στο μυστήριο της σάρκωσης του Υιού και Λόγου του Θεού.

Η είσοδος της Θεοτόκου στο ναό είναι το προοίμιο της εύνοιας του Θεού στους ανθρώπους, η προκήρυξη της σωτηρίας των ανθρώπων, η αναγγελία του Χριστού και η πραγματοποίηση του σχεδίου της θείας, οικονομίας. Αυτά διακηρύσσει το απολυτίκιο της εορτής.

«Σήμερον της ευδοκίας Θεού το προοίμιον και της των ανθρώπων σωτηρίας η προκήρυξις. Εν Ναω του Θεού τρανώς η Παρθένος δείκνυται και τον Χριστόν τοις πάσι προκαταγγέλλεται. Αυτή και ημείς μεγαλοφώνως βοήσωμεν Χαίρε της οικονομίας του Κτιστού η εκπλήρωσις.»

Ο ορθόδοξος αγιογράφος με βάση τις παραπάνω πληροφορίες της απόκρυφης διήγησης και τη δογματική διδασκαλία της Εκκλησίας για τη Θεοτόκου συνθέτει την εικόνα των Εισοδίων.

Το κύριο πρόσωπο της εικόνας είναι η τριετής Παναγία. Εικονίζεται τη στιγμή που την υποδέχεται στο ναό ο ιερέας Ζαχαρίας, ο μετέπειτα πατέρας του Προδρόμου, καθώς την παραδίδουν ευλαβικά οι θεοσεβείς γονείς της. Πίσω τους ακολουθούν οι παρθένες, «οι αμίαντες

θυγατέρες των Εβραίων», που κρατούν αναμμένες λαμπάδες.

Η Παναγία δε ζωγραφίζεται φυσιοκρατικά. Δεν εμφανίζει δηλαδή τίποτε το παιδικό, εκτός από το μικρό μέγεθος του σώματός της. Αυτό γίνεται σκόπιμα. Ο ορθόδοξος αγιογράφος θέλει να μάς απομακρύνει από το γράμμα της διήγησης («τριετής η παις»), για να συλλάβουμε το πνεύμα της, την εκκλησιολογική της διάσταση. Η Παναγία είναι η Θεοτόκος, η Μητέρα του Θεού. Γι' αυτό ο υμνωδός μάς καλεί «την νηπιάζουσαν φύσει και υπέρ φύσιν Μητέρα αναδειχθείσαν του Θεού ευφημήσωμεν ύμνοις» (Τροπάριο του όρθρου).

Η Παναγία εικονίζεται ως ώριμη γυναίκα με το γνωστό μαφόριό της, όπως τη βλέπουμε στις εικόνες της.

Το ίδιο κάνει και ο υμνωδός της Εκκλησίας και για τις λαμπάδες των παρθένων. Οι αναμμένες λαμπάδες δεν είχαν σκοπό να εμποδίσουν την τριετή παιδίσκη να γυρίσει πίσω, στο σπίτι της, καθώς ήταν στο δρόμο προς το ναό – αυτό λέει η απόκρυφη διήγηση- αλλά τούτο: να υποδείξουν τη νοητή λαμπάδα, την Παναγία, και προδηλώσουν έτσι την ανείπωτη μελλοντική αίγλη. Αυτή η αίγλη θα ήταν ο Χριστός, γιατί από την Παναγία θα ανέλαμπε (θα γεννιόταν) φωτίζοντας τους καθισμένους στο σκοτάδι της αμαρτίας ανθρώπους. Αυτόν το συμβολισμό παρουσιάζει το δ' στιχηρό προσόμοιο του εσπερινού, ήχος δ' «Αι νεανίδες χάρουσαι και λαμπάδας κατέχουσαι, της λαμπάδος

σήμερον προπορεύονται της νοητής και εισάγουσιν αυτήν εις τα Άγια των Αγίων ιερώς προσηλούσαι την μέλλουσαν αίγλην άρρητον εξ αυτής αναλάμψειν και φωτίσειν τους εν σκότει καθημένους, της αγνωσίας εν Πνεύματι».

Σε πολλές εικόνες πίσω από το Ζαχαρία, αριστερά, παριστάνεται η Παναγία να κάθεται σε καρέκλα με τρία σκαλιά (είναι η αναβαθμοί του θυσιαστηρίου του απόκρυφου κειμένου) και να περιμένει την τροφή που της φέρνει ο άγγελος Γαβριήλ. Η Παναγία να παραμείνει στο Άγιο των Αγίων ως νέα Κιβωτός της Διαθήκης, ως η «έμψυχος κιβωτός» και στα δώδεκα χρόνια της παραμονής της εκεί θα τρέφεται θαυματουργικά με ουράνια τροφή.

Great Martyr Catherine of Alexandria

The Holy Great Martyr Catherine was the daughter of Constus, the governor of Alexandrian Egypt during the reign of the emperor Maximian (305-313). Living in the capital, the center of Hellenistic knowledge, and possessed of a rare beauty and intellect, Catherine received an excellent education, studying the works of the greatest philosophers and teachers of antiquity. Young men from the most worthy families of the empire sought the hand of the beautiful Catherine, but she was not interested in any of them. She told her parents that she would enter into marriage only with someone who surpassed her in nobility, wealth, comeliness and wisdom.

Catherine's mother, a secret Christian, sent her to her own spiritual Father, a saintly Elder living in a cave outside the city, for advice. After listening to Catherine, the Elder said that he knew of a Youth who surpassed her in everything. "His

countenance is more radiant than the shining of the sun, and all of creation is governed by His wisdom. His riches are given to all the nations of the world, yet they never diminish. His compassion is unequalled.”

This description of the Heavenly Bridegroom produced in the soul of the holy maiden an ardent desire to see Him. “If you do as I tell you,” said the monk, “you will gaze upon the countenance of this illustrious man.” In parting, the Elder handed Catherine an icon of the Theotokos with the divine Child Jesus on Her arm and told her to pray with faith to the Queen of Heaven, the Mother of the Heavenly Bridegroom, and She would hear Catherine and grant her heart’s desire. Catherine prayed all night and was permitted to see the Most Holy Virgin, Who said Her Divine Son, “Behold Thy handmaiden Catherine, how fair and virtuous she is.” But the Child turned His face away from her saying, “No, she is ugly and unbelieving. She is a foolish pauper, and I cannot bear to look at her until she forsakes her impiety.” Catherine returned again to the Elder deeply saddened, and told him what she had seen in the dream. He lovingly received her, instructed her in the faith of Christ, admonished her to preserve her purity and integrity and to pray unceasingly. She then received the Mystery of holy Baptism from him. Again Saint Catherine had a vision of the Most Holy Theotokos with Her Child. Now the Lord looked tenderly at her and gave her a beautiful ring, a wondrous token of her betrothal to the Heavenly Bridegroom (This ring is still on her hand).

At that time the emperor Maximian was in Alexandria for a pagan festival. Therefore, the celebration was especially splendid and crowded. The cries of the sacrificial animals, the smoke and the smell of the sacrifices, the endless blazing of fires, and the bustling crowds at the arenas defiled the city of Alexandria. Human victims also were brought, the confessors of Christ, those who would not deny Him under torture. They were condemned to death in the fire. The saint’s love for the Christian martyrs and her fervent desire to ease their sufferings compelled Catherine to speak to the pagan priest and to the emperor Maximian.

Introducing herself, the saint confessed her faith in the One True God and with wisdom exposed the errors of the pagans. The beauty of the maiden captivated the emperor. In order to convince her and to show the superiority of pagan wisdom, the emperor ordered fifty of the most learned philosophers and rhetoricians of the Empire to dispute with her, but the saint got the better of the wise men, so that they came to believe in Christ themselves. Saint Catherine made the Sign of the Cross over the martyrs, and they bravely accepted death for Christ and were burned alive by order of the emperor.

Maximian, no longer hoping to convince the saint, tried to entice her with the promise of riches and fame. Receiving an angry refusal, the emperor gave orders to subject the saint to terrible tortures and then throw her in prison. The Empress Augusta, who had heard much about the saint, wanted to see her. She prevailed upon the military commander Porphyrius to accompany her to the prison with a detachment of soldiers. The empress was impressed by the strong spirit of Saint Catherine, whose face was radiant with divine grace. The holy martyr explained the Christian teaching to them, and they were converted to Christ.

On the following day they again brought the martyr to the judgment court where, under the threat of being broken on the wheel, they urged that she renounce the Christian Faith and offer sacrifice to the gods. The saint steadfastly confessed Christ and she herself approached the wheels; but an angel smashed the instruments of execution, which shattered into pieces with many pagans standing nearby.

Having beheld this wonder, the Empress Augusta and the imperial courtier Porphyrius with 200 soldiers confessed their faith in Christ in front of everyone, and they were beheaded. Maximian again tried to entice the holy martyr, proposing marriage to her, and again he was refused. Saint Catherine firmly confessed her fidelity to the heavenly Bridegroom Christ, and with a prayer to Him she herself lay her head on the block beneath the executioner’s sword.

The relics of Saint Catherine were taken by the angels to Mount

Sinai. In the sixth century,, the venerable head and left hand of the holy martyr were found through a revelation and transferred with honor to a newly-constructed church of the Sinai monastery, built by the holy Emperor Justinian (November 14).

Saint Catherine is called upon for relief and assistance during a difficult childbirth. Pilgrims to her monastery on Mt Sinai are given souvenir rings as a remembrance of their visit.

Αγία Αικατερίνη: Η Αγία Αικατερίνη καταγόταν από οικογένεια ευγενών της Αλεξάνδρειας, «θυγάτηρ βασιλίσκου τινός ονομαζομένου Κώνστου», και μαρτύρησε στις αρχές του 4ου αιώνα μ.Χ. (304 μ.Χ.) Ήταν ευφυέστατη και φιλομαθής. Ήδη σε ηλικία δέκα οκτώ χρονών κατείχε τις γνώσεις της ελληνικής, ρωμαϊκής και λατινικής φιλολογίας και φιλοσοφίας, δηλαδή γνώριζε τα έργα του Ομήρου, του λατίνου ποιητή Βιργίλιου, του Ασκληπιού, του Ιπποκράτη και Γαληνού των ιατρών, του Αριστοτέλη και του Πλάτωνα, του Φιλιστίωνα και του Ευσέβιου των φιλοσόφων, του Ιαννή και Ιαμβρή των μεγάλων μάγων, του Διονυσίου και της Σιβύλλης και άλλων. Ήταν όμως και άρτια καταρτισμένη στα δόγματα της χριστιανικής πίστης. Όταν επί Μαξεντίου (υιός του Μαξιμιανού) διεξαγόταν διωγμός εναντίον των χριστιανών, η Αικατερίνη δε φοβήθηκε, αλλά με παρρησία διέδιδε πώς ο Ιησούς Χριστός είναι ο μόνος Αληθινός Θεός. Για το λόγο αυτό συνελήφθη από τον έπαρχο της περιοχής, ο οποίος προσπάθησε με συζητήσεις να την πείσει να αρνηθεί την πίστη της. Όταν ο έπαρχος διαπίστωσε την ανωτερότητά των λόγων της Αικατερίνης, συγκάλεσε δημόσια συζήτηση με τους πιο άξιους ρήτορες της Αλεξάνδρειας, τους οποίους όμως η Αικατερίνη αποστόμωσε. Κι όχι μόνο αυτό, αλλά κάποιοι από τους συνομιλητές της Αικατερίνης πείσθηκαν για τους λόγους της και ασπάστηκαν την Χριστιανική Πίστη.

Μπροστά σε αυτή την κατάληξη, ο έπαρχος διέταξε να τη βασανίσουν σκληρά με την ελπίδα πώς η αγία θα λύγιζε και θα αρνιόταν τον Χριστό. Όμως η Αικατερίνη έμεινε ακλόνητη στην πίστη της. Τελικά αποκεφαλίσθηκε, ύστερα από διαταγή του έπαρχου.



Ascension Greek Orthodox Church
101 Anderson Ave. Fairview New Jersey
201-945-6448, Fax 201-945-6463
email: info@ascensionfairview.org website

Visit our website: www.AscensionFairview.org

Like us on Facebook:

"Ascension Greek Orthodox Church"

Want to be added to our email list? Contact us:

info@ascensionfairview.org

THE WEEKLY BULLETIN
YEAR 2018 ISSUE 11,2

SUNDAY, November 18, 2018

9th Sunday of Luke

ΚΥΡΙΑΚΗ, 18 Νοεμβρίου, 2018

Θ' Λουκά

MEMORIAL SERVICES -ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

40 μέρες: Νικόλαος Φερδερίγος

40 days: Nikolaos Ferderigos

40 μέρες: Βασιλική Φερδερίγου

40 days: Vasiliki Ferderigos

14 χρόνια: Μαργαρίτα Φερδερίγου

14 years: Margarita Ferderigos

40 μέρες: Αικατερίνη Καρδάση

40 days: Ekaterini Kardasis

40 μέρες: Ουρανία Θεοχάρη

40 days: Irene Therry

17 χρόνια: Τσαμπίκος Περίδης

17 years: Tsampicos Perides

14 χρόνια: Γεώργιος Οικονομάκος

14 years: George Ekonomakos

22 χρόνια: Ευαγγελία Οικονομάκου

22 years: Evangelia Ekonomakos

*Ο καφές προσφέρεται από τις οικογένειες
Φερδερίγου, Δρίβα, Σταύρου, Περίδη & Οικονομάκου
που τελούν τα μνημόσυνα εις μνήμη των κεκοιμημένων.*

*The coffee is offered by the Ferderigos, Drivas, Stavrou,
Perides & Ekonomakos families
that have the Memorial Services.*